

# EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004



2009

---

*Haushaltsausschuss*

29.9.2006

## MITTEILUNG AN DIE MITGLIEDER

**Betrifft: Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Parlaments für das Haushaltsjahr 2006**

Anbei übermitteln wir Ihnen den Vorschlag für eine Mittelübertragung C24 – Haushaltsjahr 2006.

GENERALDIREKTION  
INTERNE POLITIKBEREICHE

Herrn  
Janusz LEWANDOWSKI  
Vorsitzender des Haushaltsausschusses

**Betrifft: Antrag auf Mittelübertragung C24 – Haushaltsjahr 2006**

Sehr geehrter Herr Lewandowski,

gemäß den Artikeln 24 und 43 der Haushaltsordnung vom 25. Juni 2002 übermittle ich Ihnen anbei einen Antrag auf Mittelübertragung.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie diesen Entwurf einer Mittelübertragung Ihrem Ausschuss – nach Möglichkeit in seiner Sitzung am 10. Oktober 2006 – zur Prüfung vorlegen könnten.

Mit freundlichen Grüßen

Josep BORRELL FONTELLES

Anlage: Antrag auf Mittelübertragung C24/2006

## I. BESCHREIBUNG

Mittelübertragung C24/2006

**von**

Kapitel 100 „Vorläufig eingesetzte Mittel“ - 8 000 000 €

**auf**

Unterposten 2007/03 „Herrichtung der Diensträume: Brüssel“ + 8 000 000 €

## II. ÜBERSICHT ÜBER DIE MITTEL auf der Grundlage des von Finics zum 25. September 2006 ausgewiesenen Stands

Ursprüngl. Mittel ± BH ± Übertragungen	Eingegangene Verpflichtungen	Geleistete Zahlungen	Vor der vorgeschlagenen Übertragung verfügbare Mittel	Höhe der vorgeschlagenen Übertragung	Nach der vorgeschlagenen Übertragung verfügbare Mittel
<b><u>VON</u></b>					
100 „Vorläufig eingesetzte Mittel“					
33 681 580					
- 14 478 000	Übertragung C2				
- 4 000 000	Übertragung C8				
- 7 203 580	C19 (i. d. Durchf.)				
8 000 000	0	0	8 000 000	- 8 000 000	0
ABGEBENDE(R) POSTEN INSGESAMT				- 8 000 000	
<b><u>AUF</u></b>					
2007/03 „Herrichtung der Diensträume: Brüssel“					
4 135 000					
+ 1 300 000	Übertragung S13				
5 435 000	2 965 695	324 314	2 469 305	+ 8 000 000	10 469 305
AUFNEHMENDE(R) POSTEN INSGESAMT				+ 8 000 000	

## III. BEGRÜNDUNG

2007/03 „Herrichtung der Diensträume: Brüssel“ + 8 000 000 €

1. Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten für Umbauarbeiten sowie der übrigen Ausgaben im Zusammenhang damit, insbesondere Architekten- und Ingenieurkosten, vorgesehen. Die Mittelausstattung dieses Unterpostens im Haushaltsplan 2006 beträgt 4 135 000 €.

- Bei der Abstimmung über den Haushaltsplan 2006 in erster Lesung am 27. Oktober 2005 nahm das Parlament den Abänderungsentwurf Nr. 474 an, der vorsah, von den 19 415 000 € des Postens 2007 „Herrichtung der Diensträume“ 8 000 000 € „bis zu einer endgültigen Entscheidung des Präsidiums über die Einrichtung von zwei Sitzungssälen in Straßburg“ in die Reserve einzustellen.

***Mit diesem Vorschlag wird die Freigabe der 8 000 000 € aus der Reserve des Kapitels 100 beantragt, nachdem die Situation im Zusammenhang mit den beiden zusätzlichen Sitzungssäle in Straßburg geklärt ist.***

### ***Hintergrund***

- Als im Jahr 2002 die Vorbereitungen für die Erweiterung um 10 neue Mitgliedstaaten getroffen wurden, schlug die Verwaltung die Errichtung von zwei neuen Sitzungssälen in dem Bereich vor dem Louise-Weiss-Gebäude vor, die jeweils 450 Sitzplätze und 27 Dolmetscherkabinen umfassen sollten.
- Im Juli 2002 wurde der Plan dem Präsidium unterbreitet, das daraufhin in Konsultationen mit den Fraktionen eintrat.
- Eine Fraktion zeigte sich den Arbeiten gegenüber ablehnend und fasste am 12. Februar 2003 einen entsprechenden Beschluss. Seitdem befindet sich die Angelegenheit in der Schwebe, da man abwarten wollte, wie sich der Bedarf nach der Erweiterung tatsächlich darstellen würde.

### ***Haushaltsplan 2006***

- Die Verwaltung verfolgt das Projekt im Augenblick nicht mehr weiter. Aus diesem Grund hatte sie auch nicht beantragt, in den Haushaltsplan 2006 entsprechende Mittel einzustellen. Alle beantragten und in den Haushaltsplan 2006 eingestellten Mittel betreffen andere Bauvorhaben.
- Dessen ungeachtet wurde während der Aussprache über den Haushaltsplan 2006 in erster Lesung der Abänderungsentwurf 474 eingereicht und am 27. Oktober 2005 angenommen, der vorsah, dass 8 000 000 € der für Posten 2007 beantragten Mittel „bis zu einer endgültigen Entscheidung des Präsidiums über die Einrichtung von zwei Sitzungssälen in Straßburg“ in die Reserve eingestellt werden sollten.
- Der Betrag, der damit in die Reserve eingestellt wurde, war ursprünglich für die folgenden vier Projekte bestimmt, die jetzt entsprechend blockiert sind:
  - Herrichtung des unterirdischen Lagers in 50-70, rue WIERTZ (Durchführung des Beschlusses des Präsidiums vom 13. Dezember 2004) 1 600 000 €
  - Erweiterung des Verbindungsgangs zwischen dem D4-/D5-Gebäude und dem Spinelli-Gebäude (Durchführung des Beschlusses des Präsidiums vom 9. Oktober 2002) 1 600 000 €
  - Herrichtung der neuen Einsatzleitstelle des Sicherheitsdienstes im Spinelli-Gebäude

(Durchführung des Beschlusses des Präsidiums vom  
16. Dezember 2002) 2 000 000 €

- Neuausrüstung der Küche des Selbstbedienungsrestaurants im

Spinelli-Gebäude einschließlich Verbindung zum D5-Gebäude  
(Durchführung des Beschlusses des Präsidiums vom 8. Oktober 2003) 2 800 000 €  
Insgesamt 8 000 000 €

9. Zu Beginn dieses Jahres wurde ein Antrag auf Übertragung des betreffenden Betrags von der Reserve auf die Haushaltslinie gestellt, um den Bedarf im Zusammenhang mit den für 2006 geplanten Umbauarbeiten decken zu können.
10. Auf Antrag des Berichterstatters wurde die Übertragung jedoch bis zu einem Beschluss des Präsidiums über die Einrichtung der beiden Säle verschoben.
11. Am 26. September 2006 hat das Präsidium einen Vorschlag von Vizepräsident Onesta auf Einstellung des Vorhabens geprüft und *beschlossen, offiziell auf den geplanten Bau der beiden Sitzungssäle in Straßburg zu verzichten.*
12. *Nachdem die Bedingungen für die Freigabe der Mittel aus der Reserve nunmehr erfüllt sind, wird beantragt, die 8 000 000 € aus der spezifischen Reserve des Kapitels 100 „Vorläufig eingesetzte Mittel“ freizugeben und auf den entsprechenden Unterposten 2007/03 „Herrichtung der Diensträume: Brüssel“ zu übertragen, damit mit den in Brüssel geplanten Arbeiten begonnen werden kann.*

#### **IV. ANTRAG DES (DER) BEVOLLMÄCHTIGTEN ANWEISUNGSBEFUGTEN FÜR DEN (DIE) AUFNEHMENDEN POSTEN**

**Nicolas RIEFFEL**

Unterschrift:

Datum: